

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Apres mon vers voill sempr'ordre > Tradizione manoscritta

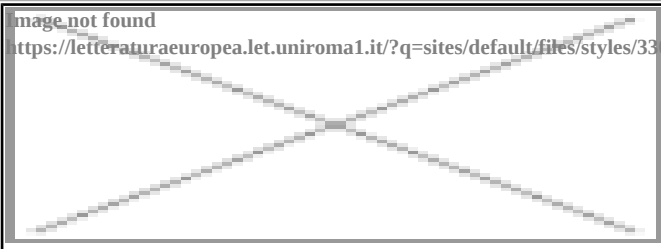
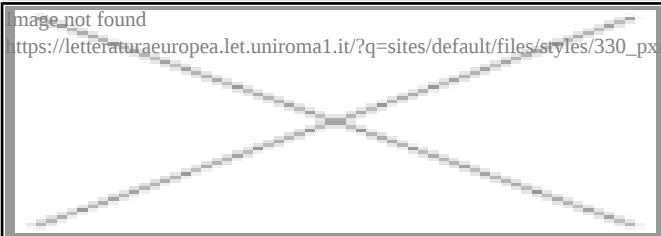
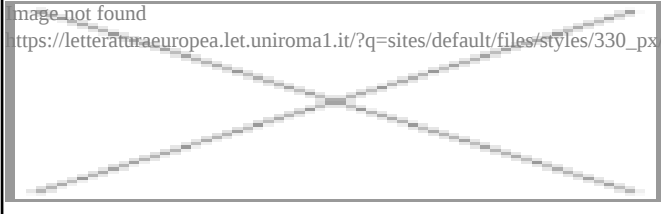
Tradizione manoscritta

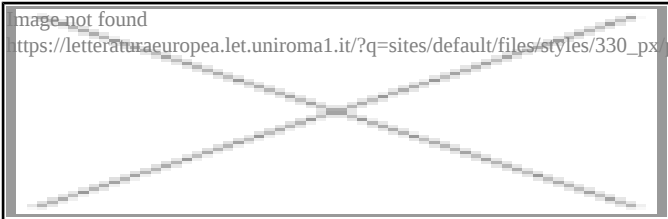
- letto 688 volte

CANZONIERE D

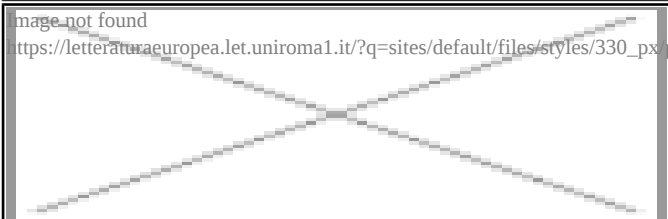
- letto 501 volte

Edizione diplomatica

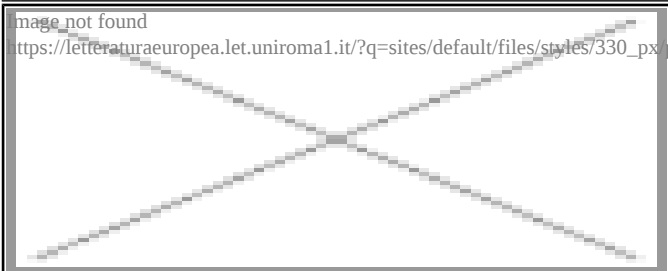
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAP1.PNG&itok=nQkv9OF-	Rambaut daure(n)ga Apres mon uors uoill sempror dre. Una chançon leu p(er) bordre. En aital rima sotil. Mas ges n(n) aus descorder. Si pert ma pal ni(m) ten uil queu uas mo miels noma pil.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAP2.PNG&itok=mVatwX82	Sil que ma uout trist alegre. Sab mais q(ue) uol sos ditz segre. Que sa lamons ni marcolf defaig ric ab dic entendre. Et an leu dit en la pols. Qis pliu en aital bertolz.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAP3.PNG&itok=zlp44cMp	Car no(n) sai cant mai auiure p(er) qu emo(n) cors al cor liure. Esap cham guidar dreig fil. Mos uolers eno(n) satire. Mas en ualen seignor ui co(n) nos iau deso(n) cortil.
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAP4.PNG&itok=0VJ4_T9G	Souen pens caillors miderga. Epuo is amors re sa uerga. Qem ma fe rit de greu pols. Can dinz que mals non a egua. Queu no(n) sui escartuz sols. Que scarnitz fo ia uailors.



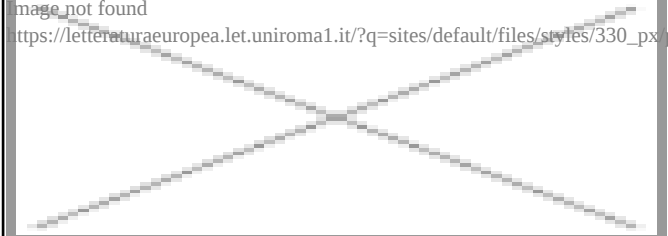
Que ual caillors no(n) puesc creire. Ca(n)c
no(n) frais copa de ueire. Plus tost
camors frai(n)g eromp. Mas sil plaz q(ue)l
mal cor meire. el sap leu soldar ses
plom. Mas ami seu daz trop som



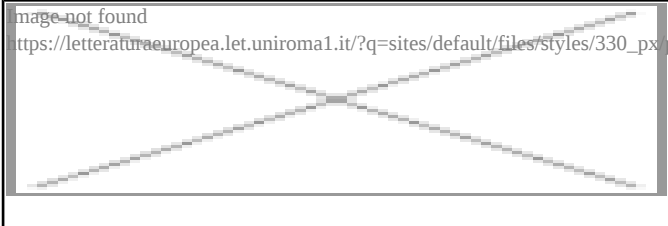
Uiaz me sagera uolgues soluer. ous
pres en luec de colom. Mifai deco
lom. Mifai desi cazen uoluer. Que
nom gic penre. i. sol toin. Ema pela
p(er) mon nom.



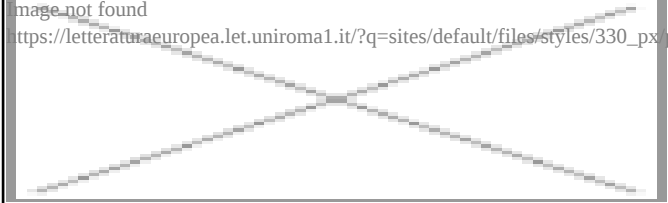
Mal dic taing q(ue) mon penegla. No(n)
p(er) q(ue) mos cors mō ueda. Amors
me tol quem ten trist. Quit tol not
cug qu emo renda. Som tol qui plus
laurai quist. Not toil ço canc non
agust.



Si aic gaug gem tol em mermi. Car
mos talans non i aserma. Ben ai
fol talan p(er) crist. Car mos cors mels
nosa serma. En lai on faz gen co(n)q(ue)st.
Qui fai on e ai mon dan quist.



Adieu quier que mos precz ama.
quil uoillen don queu men gauia.
lai on son uolgur amics. Car gal si
eu fis cors ses flama. Totz autres trob.
no(n) plus rics. Eno(n) odic gens enics.



Cel dieu que fes fre aiga. Caug fre
ig afol cels q(ue) desabrics. Cab mala
voluntat ueraigua. Et ab cuberz fals
p(re)sics. fan don als drucz en foz destrics.



Donna franca res ueraia. Eu que sui
uerais amics. Auos mi ren toz antics.

• letto 468 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Rambaut daure(n)ga	Rambaut d'Aurenga
	I

Après mon uors uoill sempror dre. Una chançon leu p(er) bordre. En aital rima sotil. Mas ges n(n) aus descorder. Si pert ma pal ni(m) ten uil queu uas mo miels noma pil.	Après mon vers voil sempr?ordre una chançon leu per bordre en aital rima sotil; mas ges nn aus descorder si pert ma pal ni?m ten vil qu?eu vas mo miels no?m apil.
	II
Sil que ma uout trist alegre. Sab mais q(ue) uol sos ditz segre. Que sa lamons ni marcolf defaig ric ab dic entendre. Et an leu dit en la pols. Qis pliu en aital bertolz.	Si?l que ma vout trist alegre s?ab mai que vol sos ditz segre que Salamons ni Marcolf defaig ric ab dic entendre et an leu dit en la pols qi?s pliven aital bertolz.
	III
Car no(n) sai cant mai auiure p(er) qu emo(n) cors al cor liure. Esap cham guidar dreig fil. Mos uolers eno(n) sature. Mas en ualen seignor ui co(n) nos iau deso(n) cortil.	Car non sai cant m?ai a vivre. per que mon cors al cor livre e sapcha?m guidar drei fil mos volers, e non s?ature mas en valen seignor ui con nos iau de son cortil.
	IV
Souen pens caillors miderga. Epuo is amors re sa uerga. Qem ma fe rit de greu pols. Can dinz que mals non a egua. Queu no(n) sui escartuz sols. Que scarnitz fo ia uailors.	Soven pens c?aillors mi derga e puois amors resa verga qe?m m?a fe rit de greu pols, can dinz que mals non a egua; qu?eu non sui escartuz sols qu?escarnitz fo ia vailors
	V
Que ual caillors no(n) puesc creire. Ca(n)c no(n) frais copa de ueire. Plus tost camors frai(n)g eromp. Mas sil plaz q(ue)l mal cor meire. el sap leu soldar ses plom. Mas ami seu daz trop som.	Que val c?aillors non puesc creire? C?anc non frais copa de veire plus tost c?amors fraing e romp mas si?l plaz que?l mal cor meire el sap leu soldar ses plom mas a mi seu daz trop som.
	VI
Uiaz me sagera uolgues soluer. ous pres en luec de colom. Mifai deco lom. Mifai desi cazen uoluer. Que nom gic penre. i. sol toin. Ema pela p(er) mon nom.	Viaz m?esagera volgues solver ous pres en luec de colom mi fai de colom mi fai de sicaz envolver que no?m gic penr?i sol toin e m?apela per mon nom.
	VII

Mal dic taing q(ue) mon penegla. No(n) p(er) q(ue) mos cors mo ueda. Amors me tol quem ten trist. Quit tol not cug qu emo renda. Som tol qui plus laurai quist. Not toil ço canc non aguiet.	Mal dic taing que mon penegla non! Per que? Mos cors m'o veda, amors me tol que?m ten trist qui?t tol, not cug que morenda so?m tol qui plus l'aurai quist no?t toil ço c'anc non aguiet.
	VIII
Si aic gaug qem tol em mermi. Car mos talans non i aserma. Ben ai fol talan p(er) crist. Car mos cors mels nosa serma. En lai on faz gen co(n)q(ue)st. Qui fai on e ai mon dan quist.	Si aic gaug, qe?m tol em mermi car mos talans non iaserma ben ai fol talan, per Crist, car mos cors mels no s'aserma en lai on faz gen conquest qui fai on e ai mon dan quist.
	IX
Adieu quier que mos precs ama. quil uoillen don queu men gauia. lai on son uolgur amics. Car gal si eu fis cors ses flama. Totz autres trob. no(n) plus rics. Eno(n) odic gens enics.	A Dieu qui er que mos precs ama quil voillen don qu?eu mengauia lai on son volgur amics car gal sieu fis cors ses flama tozt autres trob non plus rics e non odic gens enics.
	X
Cel dieu que fes fre aiga. Caug fre ig afol cels q(ue) desabrics. Cab mala voluntat ueraigua. Et ab cuberz fals p(re)sics. fan don als drucz en foz destrics.	Cel Dieu que fes freaiga caug freig a fol cels que desabrics c?ab mala voluntat veraigua et ab cuberz fals presics fan don als drucz en foz destrics.
	XI
Donna franca res ueraia. Eu que sui uerais amics. Auos mi ren toz antics.	Donna franca res veraia, eu que sui verais amics a vos mi ren toz antics!

- letto 564 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1054>